

美しいボディづくりを

「美容に一番いいの」

望月美佐さん

〈書道家〉



望月さんの書にガーベラが美しいレディスサウナの玄関で着物姿の望月さん

★ボーナスにサウナの会員

渡辺清美・じゅんさん

天高く、味覚の季節。おしゃれシーズンを迎えているものの、おいしいものは食べたし、キビシイ時です。さて、今月は、最近ますます美しく、艶やかな、女流書道家の望月美佐さんに、神戸レディスサウナごひいきの辯をひとこと。東京——神戸を往復して活躍される望月さんは尼崎教室の帰路いつもこのオアシスに足をむけられるとか。「ほんとは一週間に二回ぐらい来ないといけないんだけど、せいぜい一回ね。とても忙しいスケジュールだけど、机に向つての仕事で動かないし、頭を使うばかりで美味しいものを食べるから太っちゃう。それで今迄は平野の温泉へ毎朝走つて行つてたのを、レディスサウナができたのでここを愛用しています。毛穴の中からきれいになる感じで美容に一番いいんじゃないかしら」

七月一日から神戸レディスサウナの会員になつたといふ渡辺清美さん(26才)じゅんさん(23才)の姉妹のオフィスレディ。今間日本中を旅したい、そして世界の旅もと行動力のあるお嬢さんは、夜もお勧めして旅費かせぎ。ところが彼女達のつとめる店のママがボーナス代りにと会員に二人を入会させてくれたという粋な贈物。清美さんは「初めて来たときとつてもきれいで洋画に出て来る豪華なシーンを想い出してびっくり。私は週に三回、夜一時すぎに妹と一緒に入つて帰るんですけど、とつても楽しい。サウナに入るのは五分か十分で、すぐ冷水に三分つかつて、四~五回往復します。



サウナ上ってハイビスカスのジュースを…。



会員の化粧室で(左)渡辺清美さんとじゅんさん姉妹

身体がベターとしないでサラッとして、アカが何にもなくなる感じ。すごいアーレギーがなおってしまったの」妹のじゅんさんは「私はお姉さんより凄いファンで、毎晩通ってるんですよ。夜入ると胃にもいいみたいで、朝がとても楽ですよ。サウナのなかでお友達になつてしまつて、目上の人とも裸のつきあいができるね」(笑)ご姉妹共サウナに入るようになつてファンデーション化粧をやめてしまうほど肌がきれいになりました。

★全身バラフィンパックスタート

神戸レディスサウナでは、和田教室につづいて、また新しい「全身バラフィン・パック」をはじめました。全身にバラフィンを包むこと二十分。とくに身体を細くしたいところには部分バラフィンもできるそうで、美しい肌ときれいにやせ、サウナに弱い人でも大丈夫。

★全身バラフィンパック
部分パック 一、〇〇〇円(腹部・下肢・上肢)
バラフィン美顔マッサージ付 二、〇〇〇円

☆美容料金とメンバーチケットのご紹介

★ビジター(一般の方)

サウナコース ￥ 800 マッサージ ￥ 900
オイルマッサージ ￥ 1,900

★メンバーズ(会員制)

入会金 ￥ 10,000 サウナコース ￥ 600

1カ月コース ￥ 6,000(何回でも入れます)

★(和田式)フィギュアリング神戸教室

毎週木曜日 入会金(不要) 研修開始費 ￥ 1,000

第1部 午前10時→11時

第2部 午前11時→12時

研修費(10回分約3ヶ月) ￥ 20,000(前納)

☆神戸 ☆あなたのビューティフルライフを創る

レディスサウナ

神戸・生田区下山手通2-29 神戸サウナビル2F
(078)391-2495 AM 10:00~AM 3:00



オーランダヤ
仏蘭西屋・和蘭陀屋
いよいよオープン！

英国屋北隣りに11月下旬オープン予定



洋酒肆 仏蘭西屋

洋風割烹 和蘭陀屋

●メニュー

スコッチウイスキー	¥ 900
コニャック・ブランディ	¥ 900
舶来ビール	¥ 600
フレッシュジュース	¥ 600
chedarチーズ	¥ 350

●メニュー

明治風ステーキ	¥ 800
南蛮風スープ	¥ 300
おにわんサラーダ	¥ 300
お酒	¥ 300
天沼ビアザケ	¥ 300
オールドウイスキーW	¥ 600

営業時間P,M,6時～A,M,1時
神戸市生田区下山手通2-8
生田新道相互タクシー北に入る

☎ 321-0230

営業時間P,M,6時～A,M,1時
神戸市生田区下山手通2-8
生田新道相互タクシー北に入る

☎ 321-0220

45? 1周年記念

MYSTERY PARTY

11

20〈sat.〉 21〈sun.〉

●パーティ券お申込みください

45. HANAKUMA KOBE TEL371-1923



婦人服飾とおしゃれ用品の店

スギヤ

阪急神戸店／阪急百貨店神戸支店内 TEL 321-3521

本店／トアロード〈旧電車通〉 TEL 331-3436

六甲店／阪急六甲駅構内 TEL 871-2731

東京店／池袋東京バルコB1 TEL 03-987-0567

大阪店／阪急三番街B1 TEL 06-372-4877

宝塚南口店／阪急宝塚南口 TEL 0797-71-5033



一輪の薔薇に秘められた
愛の想い出を

● MENU ●

サントリーオールド ¥ 300 ビール ¥ 250 ピザ各種 ¥ 400
フィールズ類 ¥ 300 コーラ ¥ 200 チーズクラッカー ¥ 200
プライベートパーティご予約承ります。

PIZZA & DRINKS
CASA
ROSE
PM 4:00 - PM 12:00
ASHIYA 31-2710



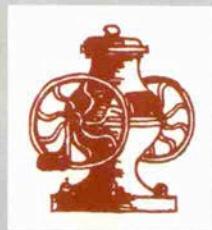
Strudel	440円
Berry Montauk	760円
Jamaica	540円
Guatemala Caco	540円
Costa Rica	540円
Colombia	540円
Peru	540円
Malta Mocha	360円
Espresso Mocha	360円
Brazil Santos	700円
Real Coffee	540円
Latte Coffee	540円
Espresso Coffee	540円
Cafe au lait	540円
Milk Coffee	720円
Cafe Latte	720円
Cafe Selle	540円
Cappuccino	540円



朝のCoffeeは
いかが?

Good!

一杯のCoffeeから
エトランゼと
心がふれあう…



宮水COFFEEの にしむら 珈琲店

中山手本店<中山手1丁目電停前>221-1872 午前8時30分-午後11時

センター街店<三宮センター街>391-0669

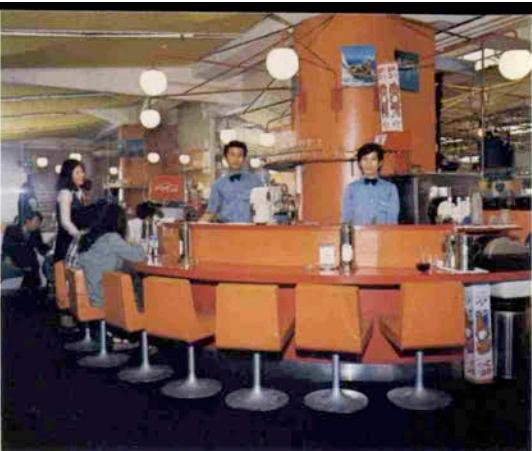
午前10-午後10時

石屋川店(阪神石屋川駅浜側)841-0763

午前8-午後10時



DRINK & SNACK
スネカシリoux 中山手通2丁目13
永晃ビル地下
TEL 391-8708



Snack
シャチ 大丸神戸店 2F
TEL 331-8121 内線442

KOBE DRINKING GUIDE



THE DOUBLE TOP
生田区下山手通3丁目8-9
TEL 331-3661



TEA & SNACK

MAX5

生田区下山手通3の16
三福ビル 2F
TEL 391-8959

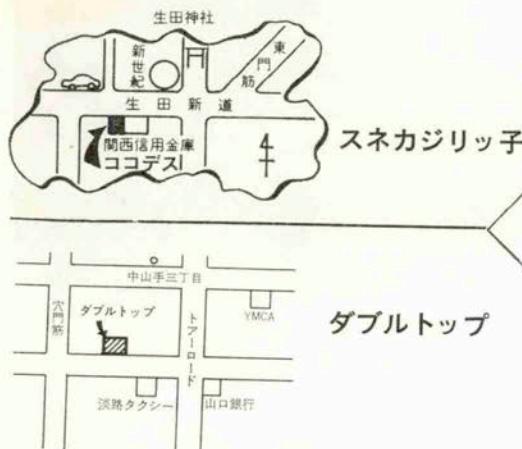


★晩秋の紅葉が六甲の山をカラフルに彩る。生田新道、相互タクシー通りの“スネカジリッズ”は若者たちの憩いの場であり、コミュニケーションの場でもある。ここで交される会話が飲む人の心と心を結びつけ、共通の想い出を形づくる。井上則吉君をはじめ、若くてダンディなバーテンさん達は昼間は学校に通い、夜はここで働くがんばり者。カウンターの他にこじんまりとしたボックス席もあるのでグループでも気軽におしゃべりを楽しめる。一度足をはこぶとすっかり魅了されてしまう素敵な店、と若い人からご年配の方までファンも多い。

水割G&G ¥300 ビール(小)¥200 おつまみ¥100

ピッタ ¥350、ミニチュアピン(W)¥500

P.M.5:30～A.M.1:00 第1、第3月曜日休み。



★重厚な二重の扉を押し開いて中に入ると、一瞬ヨーロッパのどこかのレストランにいるような錯覚に陥る。それほど洗練された国際的なムードをもっているのがこの“ダブル・トップ”だ。名前のとくダーツ・ゲームをして楽しく遊べるのがここのおすすめの一つ。英国風の落着いたインテリアとゆったりとしたスペースに故郷のムードを求めて足を運ぶ外国人のファンも多い。清潔さが自慢、というだけあって実際に気持ちよく飲めるので女性同志でも安心して楽しめる。また、毎週土曜日の午後7時から11時までチャーミングな智恵ちゃんのピアノ演奏が聞けるのも嬉しい。

ビール¥250、コーラ¥200、クラブサンド¥600、ステーキ・キドニイバイ¥1,300

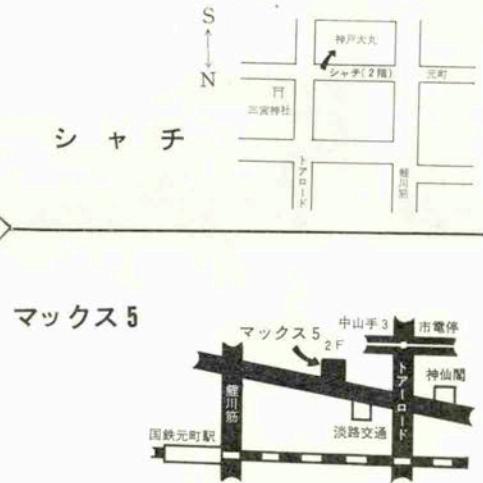
P.M.5.00～AM.2.00 毎週日曜日休み。

★10月13日、増築オープンした神戸大丸の2階にあるのがこのスナックシャチだ。オレンジ色のカラフルなインテリアと壁面の鏡がひとくわ目立つ印象的だ。大丸の2階という便利さもあって、ショッピングを楽しむ買物客でよく賑わう。サラダとサンドイッチ、それにソフトクリームが主だが、種々のソフトドリンクも楽しめる。なお、このシャチのチーン店は次の場所もありますのでご利用下さい。

元町1丁目、貿易センタービル12階、神戸銀行本店八階

シャチ大丸店は午前10時から午後6時まで営業。

月曜日は休みです。



★“MAX5” このカッコイイ名前のスナックが生田新道沿い、三福ビルの2階にあるのをご存知だろうか。トン、トン、トンと階段をあがり、扉を開くと、スティーブ・マックインの大きなパネルが目にとびこんでくる。こじんまりとしたスペースに、若者たちのビビッドな雰囲気があふれ、たちまち知らないもの同志が意気投合してしまう。そんなセンスにあふれている店だ。カウンターの他にテーブル席もあるので飲みながら落着いて話もできる。ヤングマンなら知っておいて損はない店だ。

コーヒー¥150円、ビール¥200円、ピザ¥400円

P.M.5:00～24:00 第1、第3日曜日は休み

□異人館特集②——座談会

神戸異人館抒情



小松益喜
(画家)

林田重五郎
(随筆家)

坂本勝比古
(建築家)

小牧山
(作家)

★居留地周辺からの異人館の発生

坂本 一般的には異人館の発生といふのは、慶應三年十二月七日の神戸開港の時からということだと思います。そのあとで居留地ができるわけですが最初に神戸に建つた異人館といふのはどれかわからないが、あるとすればそれはむしろ居留地の中ではなくその周辺じゃないかと思われます。というのは居留地の造成が非常に手間どつている。外人たちはやつてくるし、維新の混乱期で造成は遅れる。だからその周辺——例えばメリケン波止場以西とか、今の税関、昔の生田川以東とか今の生田神社あたり、むしろ居留地をのぞく周辺に先にできた。そして居留地内の整備、地所の競売とともに、中にははつきりした形でできて

編集部 神戸といえばエキゾチックな街といわれ、そしてその母体をなすのは点在する異人館の姿であるといえると思います。しかし今、貴重な遺物である異人館が時代の波に押し流され、消えていくつつあるのは余りにも惜しい。今日はあらためて異人館の価値、抒情、人々の物語を語って頂きたいと思います。まず異人館の発生からお話を頂けますでしょうか。

うんです。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになっているんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで



鯨のぼりと異人館。移築前のハンター邸の向
うに風見鳥のトマス邸が見える。

た。そういう発生の仕方があって、

山の手に住宅が建ち出すのは案外

明治の早い頃からあるのです。例

えば明治三、四年の英字新聞「兵

庫ニューズ」や「兵庫&大阪ヘラ

ルド」を見ますと、山の手にバンガ

ローとか土地を貸すとか、いろいろ

異人館の紹介広告記事が見られ

るのはこの事を裏付けています。

林田 横浜や長崎と違つて、周辺

からスタートした。市民と異人さ

んの接触面が大きかつたのが、今

の神戸っ子を生んだ感じですね。

おもしろいですね。

坂本 最初から居留地内に雑然と

入れなかつたら、神戸の居留地

は都市計画上、非常にきちつと区

画できたわけです。そして北野町

に町並として家が揃い出しが明

治二〇〜三〇年。今残つているの

でも一番多いのは三〇年代です。

当時の戸数としては、居留地の地

図だけでひろうと、居留地の地所

は主屋があつてアマさんの住まい

があつて渡り廊下がありその奥に

倉庫があるというふうに三棟ぐら

い建つてゐるわけです。それを全

長崎や横浜は居留地を明治に入っ

てからでも広げていくわけですけ

れども、神戸はとうとう最初に決

まつた居留地からふえず、あとは

雑居地といつ恰好で、日本人の家

と外人の家が一緒になつて、山の

手なり海岸通りなどにできつてい

小松 三〇戸位でしようかね。僕

は昭和五年ごろ神戸に来ました

が、山本通り一丁目から加納町の

六甲荘まで、ずらーっと異人館ば

っかりでしたからね。

★異人館との突然の出会い

林田 小松先生は高知でしょ?

小松 ええ、高知です。

林田 僕の聞いたところでは、高

知と学校のある東京を往復してた

わけですね。ところが、この異人

館に魅せられて、そのまま神戸に

住まれるようになつたそうです。

小松 いや神戸に来て、ばかりに魅

力的だったからね。すぐに遠くへ

行くつもりだったのですが、神戸

にいついてしまつたんです。

小山 私ははじめ、異人館なんて

全く興味なかつたんですよ。労働

者の街が好きで、工場街とかそん

なものにすごく関心持つてたんで

すね。たまたま「神戸っ子」の編

集部から異人館物語を書くよう

といわれたんですね。その時坂本

先生の所に伺つたりして調べた結

果、一番興味をひかれたのが、ヘ

ルマン邸だったんですね。何とい

か一番感情移入できて、結局「の

じぎく文庫」からヘルマン邸の單

行本を出しました。それから二年
たつてヘルマン邸がつぶされたん
です。発展都市だから仕方がない

手です。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ

とになつてゐるんですけれども、

以上のような事情で、居留地の周

辺から住み始めたから、勢い北野

町あたりにも、日本人と貸借関係

を結べば家が建つようなこともで

きました。

林田 北野町はそのあとですね。

坂本 安政五年の条約によれば、

外人は居留地内にしか住めないこ



氏 五郎 重田 林

とも思うんだけど、いまの神戸では、異人館のような遺跡を残すのがすごく難しいようですね。住民自分が、明治時代にこの地に流入してきた時のよくいえば開拓精神、悪くいえば出稼意識のようなものを受けついでいるからではないでしょうか。だから、この地ではそういった古いものへの愛着は、小松先生のように絵に定着させるとか文章で書き出すということが非常に必要になってくるわけです。ヘルマン邸の取材で遺跡に行つた時は、すでにブルドーザーが屋敷の土台のあたりをけずりかけているんです。無駄とは思いながらも、

林田 ところで、坂本先生が異人館の研究に手をつけられたきっかけはどういうことからですか？

坂本 僕は神戸の街の発展を、建築のサイドから辿つてみたいというのが一つの動機ですけどね。一番感銘を受けたのは、一つに最初の居留地の街造りが非常に都市計画の要素に基いて造られ、現在でも生きていることに對する、何ていうか現在に生きている我々に非常な示唆があるわけですね。一世紀前の神戸に来た外人が考



氏 比勝 古本 坂

えていたことが今居留地界隈で生かされていますからね。それともう一つは今は簡単に例えればシユエケさ

「こんなええもん、ぶっこわしたらあかんやないの！」つて工事の監督さんをどなりつけたら、「そやけど、こなん役に立ちまへんやろ。修理しなおして住むにしても、だだつ広いし、寒いし……」って答える。役に立ちまへんやろ、これが神戸精神なんでしょうか。聞いていて涙がこぼれましたわ。

林田 ところで、坂本先生が異人館の研究に手をつけられたきっかけはどういうことからですか？

坂本 僕は神戸の街の発展を、建築のサイドから辿つてみたいというのが一つの動機ですけどね。一番感銘を受けたのは、一つに最初の居留地の街造りが非常に都市計画の要素に基いて造られ、現在でも生きていることに對する、何ていうか現在に生きている我々に非常な示唆があるわけですね。一世紀前の神戸に来た外人が考えていたことが今居留地界隈で生かされていますからね。それともう一つは今は簡単に例えればシユエケさ

★現存する異人館ガイド

坂本 トアロードを上つていくとまず東天閣がありますね。F・ビショップというドイツ人の家でし

んの家は元建築家ハンセルの家だつたということですが、それを探るにはかなり調べないと出てこないわけです。古い文献に家屋台帳があり、市役所の書庫にちゃんと保存されているのですが、その一枚一枚めくっていたら、アレキサンダー・ネルソン・ハンセルという名前が出てきた。この家がどれに当るのかということをいろいろ調べていくと、今残っている家がそれだということがわかった。それで、いろんな外人にきいてみると、ハンセルの娘さんが生きているといわれる。その人が何処にいるかといふと、モンテカルロにいる。それでモンテカルロの住所を聞いて手紙出したわけです。そうしたら返事が来て、いろいろ尋ねている内に、「山本通りの昔住んでた家の写真をお送りします」とから神戸という街は国際的にいって送ってきた写真がシユエケさんの家だつたんです。そんなことから神戸という街は国際的にいろんなエピソードを秘めている。ですから神戸のこともまだいろいろ調べたらすいぶんおもしろいことがあると思うんです。



王さん 氏益 松松 喜喜



シユエケさん 氏牧山 小山

た。ここに王さんという中国人の主人は非常に親切ですね。

小松 銀の把手が自慢ですね。

林田 私は中華料理は東天閣に決めてますねん。うまいしね。食べに行つたついでに中がいろいろ見られますでしょ。

坂本 良い雰囲気があるし、非常にきれいに使つますしね。階段の窓はゴシックのポイントツド・アーチの形を模して、青い色ガラスを入れています。

小松 それを上つて、山本通りの角にエンタープライズ商会、アーバハム邸ですね。

坂本 その角を曲つて東へ行くと

小松 屋根にしゃちほこの付いた家です。

坂本 あれはやはり、ハンセルが建築家であつて、日本建築に興味持つたのと、自分の家だからわりとデザインを遊べるわけです。

小松 もう一軒しゃちほこを使つた家がありましたね。

坂本 ストロヴィという家ですねハンセル邸はペランダに波型の飾りがあります。これは日本の建築でいえば、鎌倉時代に唐様というのが中国から入つてゐる。その禅宗の唐様建築様式をまねたものなんですね。

小松 その隣りが

門兆鴻さんの家

(旧P・A・ディ

スレフセン邸)。

あそこは一年がかりでガッチャリ描いていますが、実際に使つていま

すね。

小松 それから東へ行くと、神戸

シユエケさんの家ね。異人館を沢山建てたイギリス人

建築家ハンセルの自宅です。僕はシ

ユエケさんには大事に使つて下さいといつて頼んでる

んです。

小松 僕は十年も前からいってる

んですが、異人館を持つてゐる人

は、異人館を守るかわり、税金を免除したらいんですよ。

坂本 固定資産税といつて僅かな額ですけれど、たしかに税金を免

除するというき方は考えられて

もいいとは思います。それからも

う一歩進んで、本当に良いものに

対しては修復するとき補助金を出

すとかね。GIVE & TAKEじ

やないけど、やっぱり残してくれ

るということに対する居住者の協

力については、市民が皆でそれを

援助するということも考えない

と。ただ残せだけじゃ無理ですね。

小山 今は改装するにも許可はいらないんですか。

坂本 今は野放しの状態です。何とか考えられないといけませんね

林田 門さんの家から上へ行く細い道がありますね。あそこが好き

なんです。

と門邸は残したいんですね。

小松 残すべきですよ!

小山 松江なんかへ行きますと、

小泉八雲の遺跡は本当に生前のま

まの形で保存してあります。ところ

が、神戸では、モラエスであるが、モルガンお雪、八雲、なんにもない。個人にまかしてたら、残

すというの難しいですね。

小松 僕は十年も前からいってる

んですが、異人館を持つてゐる人

は、異人館を守るかわり、税金を

免除したらいんですよ。

坂本 固定資産税といつて僅かな額ですけれど、たしかに税金を免

除するというき方は考えられて

もいいとは思います。それからも

う一歩進んで、本当に良いものに

対しては修復するとき補助金を出

すとかね。GIVE & TAKEじ

やないけど、やっぱり残してくれ

るということに対する居住者の協

力については、市民が皆でそれを

援助するということも考えない

と。ただ残せだけじゃ無理ですね。

小山 今は改装するにも許可はいらないんですか。

坂本 今は野放しの状態です。何とか考えられないといけませんね

林田 門さんの家から上へ行く細い道がありますね。あそこが好き

なんです。

華僑總会ですね。

坂本 グツゲンハイムというドイツ人の建てた家です。今、異人館

は中國人が持っているのが多いですね。

小松 華僑總会の向いに緑色の異人館とデザイン・ルームの“グランピイ”(スタディック邸)があ

る。緑色の異人館は全部緑色に塗る。これからエリオンさんの屋敷ね。本家は異人館じゃなくなつ

てるけれど、女中部屋が異人館ですわ。ちょっとよいですよ。

坂本 今、明治村に行っているブルームさんの家もありました。こ

ン、サツステーン邸。一つ一つがよいのではなく、一帯かたまつてあるところがいいですね。

坂本 あれは大正時代のもので

小松 三本松の向いにおもしろいガレージがありますよ。E・G・ドウ・ムーアという人の家で、オリーブの葉に囲まれてMのイニシヤルが彫られています。門は金具がさびて、メッキがはげて赤くなつてゐるんですよ。

坂本 北野町はそれ位で、居留地へ行くと十五番館(現株式会社ノザワ)。

小松 居留地できちんと残つてるのはあそこだけですね。

編集部 そういう異人館の神戸らしい特徴という是有るのでしょうか。

小松 居留地できちんと残つてるのはあそこだけですね。



1968年暮に写された異人館ももう消えた。一林田重五郎氏撮影

つて腹たてとんですわ(笑)

坂本 華僑總会横の路地を上つてレンガ堀のある道がいいんですよ

林田 そうですね。

坂本 それから北へ上ると、小林秀雄邸ですね。

小松 そして風見鶏のトーマス邸

坂本 それから北へ上ると、小林秀雄邸ですね。オーバーライ

の家、こわす時あげるといわれたんですけどね、建てるだけの土地を僕は持つてなかつたんですね。

(笑) 建坪四〇坪くらいでしたから、一〇〇坪くらいの土地があつたらよい雰囲気が出たでしよう

ね。いい家だったんですよ。明治村が喜んで持つていて今立派に建つてますよ。

★風呂敷包みを抱くロシア人のおばあさん

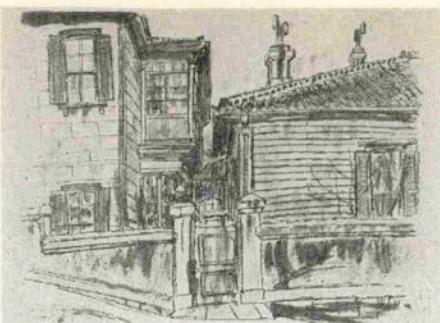
小山 異人館にまつわる人々のエピソードというのもいろいろ聞くんですけども、もうこわされて残

つていないのでした。人の方に
おもしろい人がいますね。

神戸に住んでいたという話が残
っています。ラフカディオ・ハ
ーリンですね。

小松 「ジャパン・クロニクル」
という異人館の新聞社に勤めてい
ました。

小山 でも彼は日本人の奥さんを



ケルピー邸一小松益喜氏画

もらつたりしているところからみ
て、異人館ではなく、日本家屋で
蚊取線香たきながら住んでたんじ
やないかと思われますしね。それ
からモラエスというのもおもしろ
いキャラクターを持っています。

小松 もう一つおもしろいのがあ
りますよ。山本通り一丁目と二丁
目の間にあつたケルビー邸。ド
イツ人で、親娘四人が住んでいた

が、突然父母が死んであとに残っ
たのが娘二人。しかも妹は盲目だ
った。桃色の家でしたが結局姉が
結婚もせずに妹娘を介抱しながら
生きてる内に、妹が死に、間もなく
姉も後を追つた。そういう哀し
い物語もあります。その家は去
年、こわされたばかりです。屏は
当時の金で十万円もかかったそう
ですが、ハンマーでこわそうと思
つてもこわれず、ブルドーザーを
持ってきて倒したそうです。木が
いっぱい生えていて、とてもきれ
いだったですよ。

林田 この頃、北野町界隈歩いて
いますとね、ロシア人のおばあさ
んが風呂敷包みをもつて歩いてま
すでしょ。

小松 あります、あります。

林田 あれはちょっと神戸でない
と見られない風景ですね。風呂敷
包みなんて、日本人でもあまり持
たないでしょ。それと僕が感激し
たのは、白人の娘さんが、小路の
横に水道がありますね、パジャマ
のまま顔洗つてるんですよ。ああ
いう光景もちょっとよそにはない
ですよ。

小松 山本通りの小路のところに
ある異人館のロシア人の女がね
「あんた、ここで毎日一生懸命描
いてるね」というから「そうや、
あんた日本語ばかにうまいね」と
いつたら「三十五年も日本にいる

のに、日本語話せなかつたらおか
しいですよ」つて怒られた(笑)

「あんたすいぶんおばあさんにな
つたね」つていつたら「三五年も
いるんだもの、当り前でしょ」つ
て。それから「ちょっと待つてら
っしゃい」つていうから、二時間
待つたですわ。そしたら、四〇歳

くらいのおばあさんが二七、八歳
の若い娘さんみたいになってきた
んですわ(笑)びっくりして、「オレ
の嫁さんになつてくれるか」つて
いつたら、「亭主がありまつせえ」
つて(笑)。それが三階建の異人館
を売つたロシア人が間借りして
る家なんです。一時はギリシア正教
の牧師が来ていてデッサンして
と、「あーあ」とものすごい良い

声で唄をうたつて、脹やかでおも
しきつたです。

小山 私はあの辺りへ行くと、人
が皆のんびりしててやうな感じが
して……。クリスマスの前なんか
に行くと、門に柊をつけててね。

小松 一種のまじないです。

小山 私の田舎でも、あんな終に
めざし一匹くつつけて戸につける
んです。

ですから、ああいうのを見る
と、何か非常に、あの人はちがあ
の人たちで、自分たちの故郷の、
土俗的なものを日本に持ってきて
楽しんでおられるんだなあという
感じですね。

★落日の美しさ

林田 僕はね、異人館の建物もちろん良いんですけど、北野町の場合でいいますと、小さな小路ね、そこに異人館が建っている。そういう背景も含めた美しさといますか……。居留地でいいますと、これは残念なんだが、昔は赤レンガの舗道だったんですよ。その赤レンガが、皆が歩いたものですからちびてるんですね。へつこんでるんですね。そこにこう異人館が建つてましたから、良かつたですわ。

もちろん、市なり県なりのお力で、坂本さんのお力ですね、ハッサム邸やハンター邸が、モデル的に保存されています。あれはもちろん結構なんですよ。結構な環境という意味からいうと残念な気もするのです。あの北野町の細い路地なんか何ともいえんでしょうが——。僕の一番好きなのは、そういう意味もこめて、レンガも崩れかけて、落日の美しさといいますかね。もうこ二、三年しかないんじゃないですか。朽ちた門なんか、見てるだけでも何ともいえないでしよう。前に小路があつて……そういう観賞の仕方といいますか。有名な家を見るのももちろんいいし、中に

入るのもいいんだけれど、歩きまわつて、そんな風情を感じてほしいですね。

坂本 これは別に異人館に限つたことじゃないけれど、何処の街でありますね。金沢や倉敷や奈良などああいう古い街の、崩れかけた築地塀とかね。平戸へ行きますと南蛮塀というのが残っています

十六世紀頃、平戸にはオランダ商館があつたんです。その南蛮塀が今も、林田さんがおっしゃったような感じで残つてます。朽ちたような塀の中に、遠い昔を思わせるイメージが、こう何か抒情的なものがあるといわれるわけでしょう

林田ええ、そう、そうなんです坂本 そういうものが本当に良いといわれる。あれに皆魅せられてるんじやないでしようかね。小松 そうですよ！（笑）

林田 保存もこれは別問題として大事なんだけれど、別の地に保存されてしまうと、まわりが消えるものですから、その抒情がなくなつてしまつたようで……。

坂本 今のシユエケ邸や門邸も、あの環境のまま、ちょっと傾いたようなレンガ塀のまま残したいたいと思うんですがね。

林田 そうですねえ、あのままで

坂本 本当はそういう美しさをい

いというのかどうか問題だけど、人間として、例えばパリーの裏街のあのすすけた壁、あんなものは

本当はきれいに塗り変えればそれでいいんでしょうが、ああいうすすけた壁に対する人間のこころ、郷愁というのか、肌で感じるものがありますわね。そういうものを残したい、また、いつの時代にもあってほしいように思いますね。

小山 でも北野町なんかでも、古い詩情のある街を歩いているんだつて気をよくしながら街角を曲がる。すると目の前に安っぽい建て方のホテルがそそり立つていて、ほんとうに艶消しですよ。

林田 僕は、煙突とか窓ね、見てる内にたまらなくなりますね。

小松 今の建築は能率主義ですよだから安く便利に建てる。昔の異人館にはいわゆる遊びがあるわけなんですね。ねこんでアラツと考

えようという部屋があるんですね。今この建築は真四角で情も何もありませんよ。その辺が僕の異人館を愛する一つの理由なんですね。

林田 風見鶏もそうですね。

小松 ええ、そうです。妙なものを造つて、無駄なことをして楽しんでるんですね。造るものが、ああ、あそこによろい窓をとか、廊下をつくつたらいいとかね、そういう楽しみが感じられて何とも

いえないですね。遊びのない建物は退屈でみられませんよ。

小山 古い異人館のところに、外人の子供が生き生きと飛び出します。

くる。その子たちが二丁目けんじゅうなんかまえもつて、ニッとき笑つたら、虫歯ができるて、日本人の子とよく似て生き生きした感じなんですね。

そんなのを見ると、ああ、ここも生きる街なんだなあ、だけど、ここは残しておかなかん人間の背景なんだなと思うんですよ。

林田 欲をいいますとね、北野町全部をもし残せたら、これは最高だつたんですがね。もうせめて十年前ね。欲をいえばそうしたいのですが、まだ残つてますから、今年内ですよ。

坂本 街並として、一つの地域の立ち姿のまま残せないだろうか、これには難しい問題があると思いまが、皆さんが親しみなり郷愁なり、愛情を感じて、神戸の異人館を見ていらっしゃる。ことにハンセル邸や門邸は将来、重要文化財として残る価値あるものですし、次の時代の人々に受けつがれます。

思ひ出尽きない わが異人館

・異人館を語る

オットー・レーハート
(日独協会理事
AFIA・KKアドバイサー)



も、天気の良い日には、淡路島はむろんのこと、和歌山の高野山、生駒山まで見渡せ、それは素晴らしい眺めでした。

広い庭では沢山友達を集めて、スキヤキ・パーティもやりました。庭は坂に沿つて上と下に池があり、その間に川を作り、水道ではなく山から水を引いたので、とてもきれいな流れでした。動物好きな私は、鹿やうさぎに、特別大きな鳥小屋をつくつて、あひる、にわとり、小鳥を沢山飼っていましたから、それは贅やかでした。

私たちエトランゼは外人クラブでパーティを開いて騒いだり、連れ立つて須磨の方にピクニックに行つたり、また北野界隈にはテニスコートが多く、よくテニスをしました。一八一二年には友人のヘルマンさんが、畑ばかりの岡本の高台に、莊重なレンガ造りのヘルマン屋敷を建てたので、毎週曜には遊びに行きました。

しかし北野の家も戦争で焼ける所でした。私は三本松の上の三九番館に住んでいました。四百坪の庭があり、大きな楠がありましたが、今は楠一本だけ。その家の思い出は本当に尽きることがありません。とてもきれいでしたのに、とても残念です。

（文責／編集部）
—竹葉亭にて—

今から六六年前、一九〇五年十一月二三日、私はドイツから親戚の会社のある神戸にやつて来ました。その頃北野町は一、二丁目から北野天神まで、大きな異人館が建ち並び、どの家も大きな庭を持つていて、緑の多い静かで良い所でした。私は三本松の上の三九番館に住んでいました。四百坪の庭があり、大きな楠がありましたが、今は楠一本だけ。その家の思い出は本当に尽きることがありません。とてもきれいでしたのに、とても残念です。

（文責／編集部）



きものと細貨

おんざら庵

神戸

西店/三宮センター街・電話 331-8836(代)

東店/三宮センター街・電話 331-0629

三宮店/さんちかタウン・電話 331-4303

東京

銀座店/銀座並木通・電話 573-5298(代)

渋谷店/東急本店・電話 462-3409(直)
(5階和装名家街)

日本橋店/東急日本橋店・電話 211-0511(代)
(4階和装名家街)

(内線294)



ペルージ
¥500.1,000.2,000

伝統と風格の自己紹介

ヨーロッパのチョコレートが

おひざもとで味わえますように、と

ゴンチャロフ

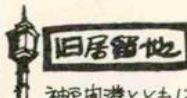
が心をこめて作りあげました。

ゴンチャロフ

本社 神戸市生田区加納町4-1 ☎ 391-2636

直売店 サンチカスイーツタウン ☎ 391-3563

直売店 神戸商工貿易センタービル ☎ 251-0237



神戸開港とともに
神戸に遷ってきた
外人は住居・食料を
居留地に定められた。
今はそのお跡が
ほとんど薄れてしまった



・朝日ビルは近くに今良事館となった居留地
時代のそと屋がある。



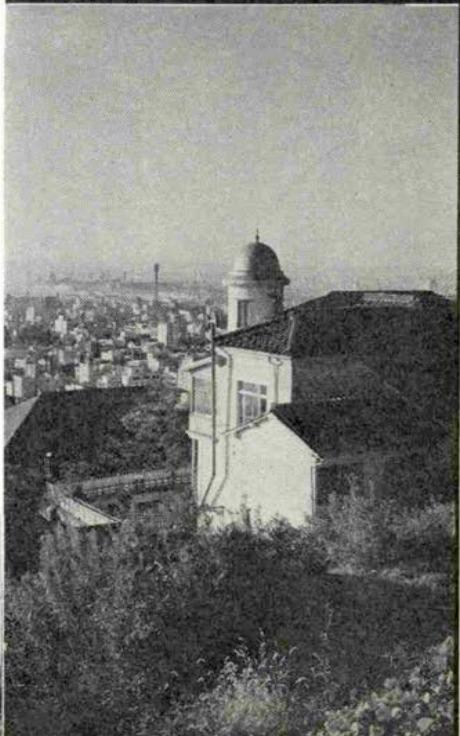
・海岸通りは
石づかいのビルが
白っぽくて陶器が
スパラシくて奥くわんと
おんぶじゆうすこです

★昔、居留地の道は
全部レンガじきでした
とても詩的だったわけ...

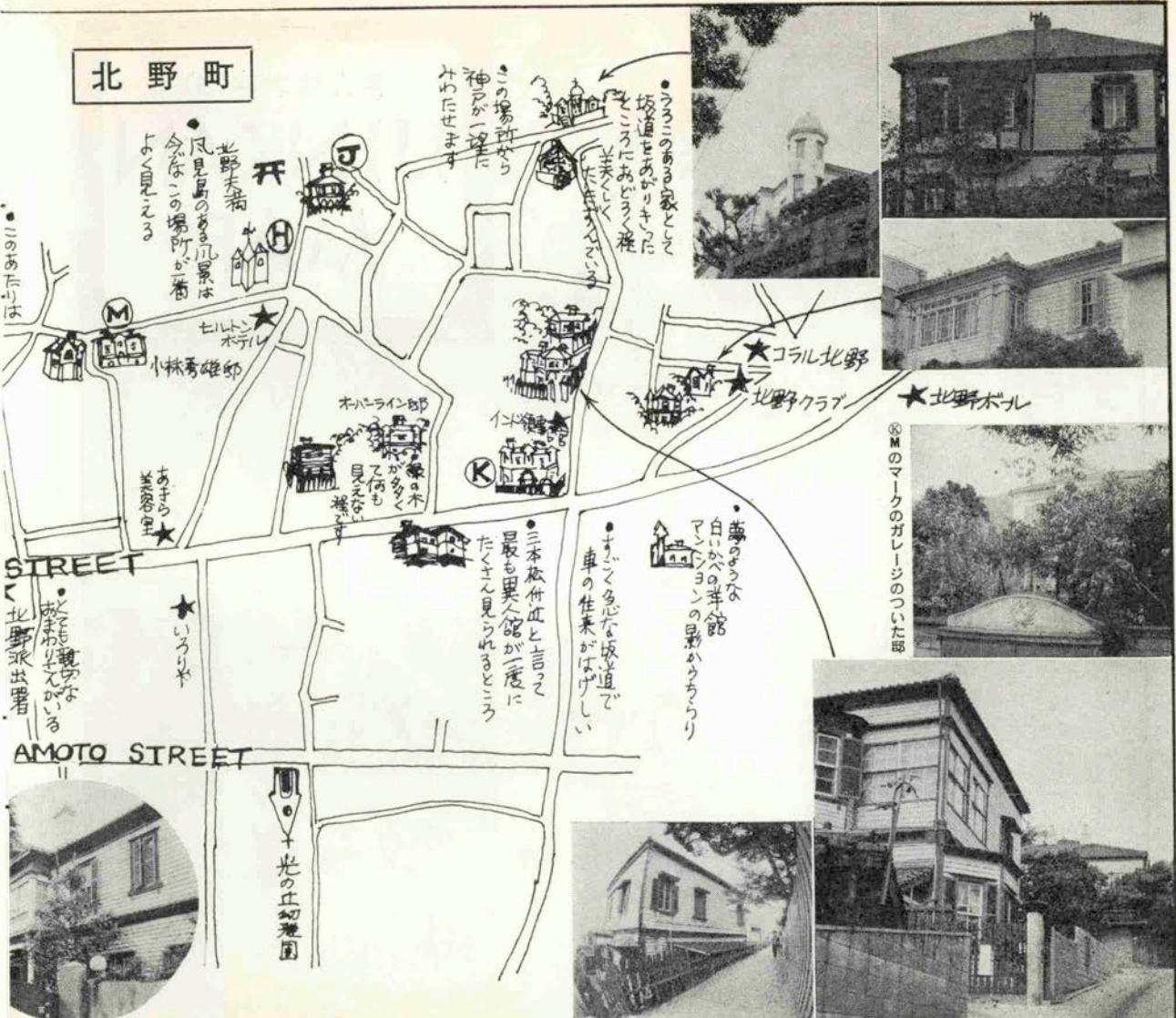


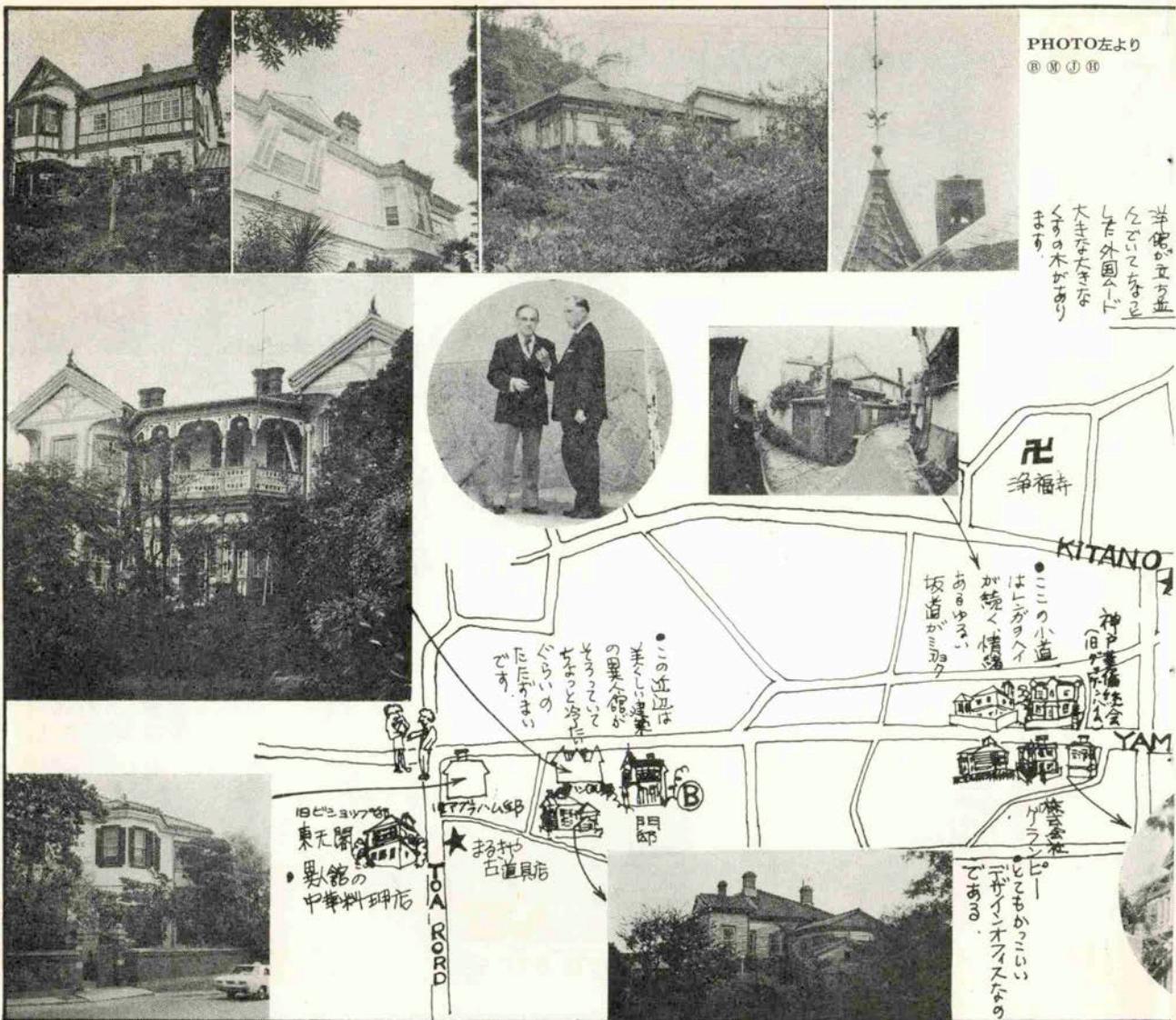
異人館特集(3)

IJINKAN MAP



北野町





山本通り YAMAMOTO STREET

諭訪山からみる 神戸の風景は
細長いかんじが強張されて
見えるかんじ。異人館の屋根
がリズムをもつて並んでるので
よく見え、きっと動物園跡
もはい枝などって、ステキ
気持ちいいのが印象的です

YAMAMOTO STREET 4 CHOME



洋館長屋の玄関

・旧ハンター邸



风見島のあるトマス邸
上にあたる旧ハンター邸
は現在王子動物園山に移築保存
され、この
整然とした美しさの
大きな屋敷です

白い異人館

・重要文化財
現在相撲場に
のがが
エキゾチック

・とても白い異人館の
イメージ、やさしい
外人の風さんでした。

旧ハンサム邸



住宅街の谷
2棟の異人館
かわからぬ、よつね
重ね
スティキ

同じ形の
窓が一つの
「窓でつながる
新屋



KOIKAWA
STREET

NAKAYAMATE STREET

